فولتارين®

١٢ إيملجل ١٢ ساعة

دايكلوفيناك داي ايثايل أمين

اقرأ هذه النشرة بالكامل وبإمعان لأنها تحتوي على معلومات هامة بالنسبة لك.

دائماً استعمل فولتارين إيملجل ١٢ ساعة تماماً كما هو موصوف في النشرة، أو حسب تعليمات الصيدلي. ويجب المتابعة مع الطبيب أو الصيدلي إذا كنت غير متأكد من طريقة الاستعمال.

- هذا الدواء متوفر بدون وصفة، لكن ما زالت هناك حاجة لأن تستخدم فولتارين إيملجل ١٢ ساعة بدقة لتنال أفضل النتائج. وحسب ما هو مخطط يتم تحديث هذه النشرة بشكل منتظم بأحدث المعلومات عن الدواء. نأمل الرجوع إلى التاريخ في نهاية النشرة.
- احتفظ بهذه النشرة حيث أنك قد تحتاج لقراءتها مرة أخرى.
- للمزيد من المعلومات أو النصح، استشر الصيدلي.
- لا بد من مراجعة الطبيب إذا ساءت أعراض المرض أو لم تتحسن بعد ٧ أيام من الاستعمال.
- إذا تعرضت لأي أعراض جانبية مزعجة (حتى ولو لم تكن مدرجة في هذه النشرة) بلغ الطبيب أو الصيدلي.

أين تجد المعلومات في هذه النشرة؟

١- ما هو فولتارين إيملجل ١٢ ساعة ولماذا ينبغي استعماله؟
٢- ماذا يجب أن تعرف عن فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟
٣- كيف يتم استخدام فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟
٤- ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟
٥- كيف يتم تخزين فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟
٦- ماذا يوجد في العبوة وما هي المعلومات الإضافية؟

١- ما هو فولتارين إيملجل ١٢ ساعة ولماذا ينبغي استعماله؟

يحتوي فولتارين إيملجل ١٢ ساعة على المادة الفعالة دايكلوفيناك والتي تنتمي إلى مجموعة الأدوية غير الستيرويدية والمضادة للالتهابات (NSAIDs). وقد تم تحضيره بشكل خاص ليمسح على الجلد نظراً لقدرته على النفاذ عبر الجلد، مستهدفاً الأنسجة الداخلية الملتهبة.

يستخدم فولتارين إيملجل ١٢ ساعة لتسكين الألم وتخفيض الالتهاب والتورم في العديد من الحالات التي تؤثر على المفاصل والعضلات.

يمكن استعمال فولتارين إيملجل ١٢ ساعة في علاج:

- إصابات العضلات والمفاصل: (إجهاد العضلات والتواء المفاصل، الكدمات، ألم الظهر، والإصابات الرياضية) وهو يسكن الألم بسرعة، بما في ذلك الألم الذي يتراوح بين المتوسط والشديد، كما أنه يحسن حركة المريض ويساعد في استرداد الوظيفة الطبيعية.
- التهاب الأوتار، والتورم حول الكوع والركبة.
- التهاب المفاصل المعتدل في الركبة والأصابع.

يستخدم فولتارين إيملجل ١٢ ساعة للبالغين والمراهقين فوق ١٢ سنة.

٢- ماذا يجب أن تعرف عن فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟

لا تستخدم هذا المستحضر إذا:

- كنت تعاني من حساسية للدايكلوفيناك أو كنت تتناول دواء آخر للألم أو الحرارة أو الالتهاب كالأيبوبروفين واسيتايل ساليسيليك أسيد (تستخدم أيضاً كمادة تمنع تجلط الدم) أو أي من مكونات هذا الدواء. اسأل الطبيب أو الصيدلاني في حال عدم التأكد.

قد تشمل أعراض التفاعل التحسسي على التالي:
صفير أو قصر في التنفس (كالربو)، طفح جلدي مترافق بحبوب أو بثور، انتفاخ الوجه أو اللسان، سيلان الأنف.

- إذا كنت في الأشهر الثلاثة الأخيرة من الحمل.

إذا كنت تعاني من أي من هذة الأعراض فلا تستخدم فولتارين إيملجل ١٢ساعة.

إذا لم تتحسن أعراض الألم والتورم في غضون ٧ أيام، أو إذا كانت تزداد سوءاً، أخبر طبيبك.

ماذا تفعل عند استعمال كمية من فولتارين إيملجل ١٢ ساعة أكثر مما ينبغي؟

- في حال استعمال كمية أكثر مما ينبغي من الجل، أزل الفائض عن طريق استخدام المنديل الورقي.
- إذا قمت أنت أو طفلك بابتلاع الجل، بلغ الطبيب فوراً

إذا أغفلت استعمال فولتارين إيملجل ١٢ ساعة

في حال إغفال استعمال استعمال فولتارين إيملجل ١٢ ساعة عن الوقت المقرر، قم باستخدامه عند تذكرك ثم استمر حسب المعتاد، ولا ينبغي استعمال كمية مضاعفة بغرض التعويض عن الجرعة المغفلة.

للمزيد من الاستفسارات عن كيفية استخدام المنتج، استشر الطبيب أو الصيدلي.

٣- كيف يتم استخدام فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟

استخدم هذا الدواء دائماً كما هو موضح في هذه النشرة بالضبط أو كما أوصى الصيدلي. ويجب مراجعة طبيبك أو الصيدلي في حالة وجود أي شك.

جرعة فولتارين إيملجل ١٢ ساعة المستخدمة بالنسبة للبالغين والمراهقين فوق ١٢ عاماً

ضع فولتارين ١٢ ساعة مرتين يومياً (صباحاً ومساءً) على المنطقة التي تؤلمك، وسيستمر تأثيره في تخفيف الألم لمدة تصل إلى ١٢ ساعة.

كيفية العلاج باستخدام فولتارين إيملجل ١٢ ساعة

١. لإزالة الغطاء الداخلي المحكم قبل أول استخدام، قم بفك الغطاء وفصله. ثم استخدم الجانب الآخر من الغطاء لثقب ولف الغطاء الداخلي المحكم وفصله عن الأنبوب.

٢. اضغط برفق للحصول على كمية صغيرة من الجيل من الأنبوب ووضعها على المنطقة التي تؤلمك أو على المنطقة المتورمة، مع تدليك الجلد ببطء. وتختلف كمية الجيل التي يجب وضعها

حسب حجم المنطقة التي تؤلمك أو حجم المنطقة المتورمة، وعادةً ما تكفي كمية يتراوح حجمها ما بين الكرزة إلى حبة الجوز. قد تشعر ببرودة طفيفة في الموضع الذي تم تدليكه بالجيل.

٣. اغسل يديك بعد التدليك بالجيل، ما لم تكن الإصابة في يديك، لتجنب ملامستها بشكل غير مقصود للفم والعينين.

فولتارين إيملجل ١٢ ساعة هو جيل للاستخدام الخارجي فقط.

فترة العلاج باستخدام فولتارين إيملجل ١٢ ساعة

لا تستخدم فولتارين إيملجل ١٢ ساعة لأكثر من:

- أسبوعين بالنسبة لإصابات العضلات والمفاصل (مثل الرضوض والالتواءات والكدمات) أو التهاب الأوتار.
- ثلاثة أسابيع لآلام التهاب المفاصل. قد يوصي الطبيب بالعلاج لمدة أطول.

٤- ما هي الآثار الجانبية المحتملة؟

كما هو الحال بالنسبة لكافة الأدوية الأخرى، يمكن أن ينتج عن فولتارين إيملجل ١٢ ساعة آثار جانبية على الرغم من أنها لا تحدث لكل شخص.

بعض الآثار الجانبية النادرة جداً قد تكون مؤثرة

إذا عانيت من أي من أعراض الحساسية التالية أوقف استعمال فولتارين إيملجل ١٢ ساعة وبلغ الطبيب أو الصيدلي فوراً.

- طفح جلدي، أو بثور، أو طفح خلوي (قد يصيب ١-١٠ بين كل ١٠،٠٠٠ شخص).
- أزيز تنفسي، أو قصور في التنفس، أو ضيق في الصدر (ربو) (قد يصيب أقل من شخص واحد بين كل ١٠،٠٠٠ شخص).
- انتفاخ الوجه أو الشفاه أو اللسان أو الحلق (قد يصيب أقل من شخص واحد بين كل ١٠،٠٠٠ شخص).

والآثار الجانبية الأخرى التي قد تظهر عادةً ما تكون طفيفة وعابرة وغير مؤذية (إذا شعرت بأنك غير مطمئن بلغ الطبيب أو الصيدلي).

آثار جانبية شائعة (قد تصيب ما بين شخص واحد إلى ١٠ بين كل ١٠٠ شخص).

- طفح جلدي، حكة، احمرار، أو ألم موضعي جلدي.

آثار جانبية نادرة الحدوث (قد تصيب أقل من شخص واحد بين كل ١٠،٠٠٠ شخص).

- قد يكون الجلد أكثر تحسساً من أشعة الشمس. والأعراض المحتملة هي حرقة الشمس المصحوبة بحكة، إضافة إلى الانتفاخ والبثور.

إذا ظهرت لديك أي آثار جانبية مزعجة (حتى لو لم ترد في هذه النشرة) اتصل بالطبيب أو الصيدلي.

٥- كيف يتم تخزين فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟

- يُحفظ عند درجة حرارة أقل من ٣٠ درجة مئوية.
- احتفظ بهذا الدواء بعيداً عن متناول ونظر الأطفال.
- لا تستعمل فولتارين إيملجل ١٢ ساعة بعد انتهاء مدة الصلاحية المبينة على الصندوق والعبوة.

التحذيرات والاحتياطات:

- لا تمسح على الجلد عندما تكون هناك جروح مفتوحة أو تستعمل على البشرة التي بها طفح أو أكزيما.
- فولتارين إيملجل ١٢ ساعة مخصص للاستعمال الخارجي فقط، ويجب عدم تناوله بالفم أو بلعه. كما ينبغي غسل الأيادي جيداً بعد الاستعمال وتجنب وضعه على العينين. وفي حال حدوث ذلك اشطف عينيك جيداً بماء نظيف ثم راجع الطبيب أو الصيدلي في حال استمرار الأعراض المزعجة.
- يمكن استعمال الشريط الداعم أو اللفة التي غالباً ما تستخدم في حالات الإصابات مثل الالتواء، لكن لا يجب وضع الجل تحت اللفافات المطاطية المانعة لتسرب الهواء.

للاستفسار، اسأل الطبيب أو الصيدلي قبل استعمال فولتارين إيملجل ١٢ ساعة.

الأطفال (دون ١٢ سنة):

لا تستعمل فولتارين إيملجل ١٢ ساعة للأطفال الذين تقل أعمارهم عن ١٢ سنة.

استعمال الأدوية الأخرى مع فولتارين إيملجل ١٢ ساعة:

ينبغي إبلاغ الطبيب أو الصيدلي إذا كنت تستعمل أو استعملت أي أدوية أخرى مؤخراً، بما في ذلك الأدوية التي تستعمل دون وصفة طبية.

هل يمكن استعمال فولتارين إيملجل ١٢ ساعة أثناء الحمل أو الارضاع؟

لا تستعملي فولتارين إيملجل ١٢ ساعة أثناء الحمل، خاصة خلال آخر ثلاثة أشهر، حيث أنه قد يضر بطفلك أو يتسبب في إشكالات عند الولادة.

لا تستعملي فولتارين إيملجل ١٢ ساعة إذا كنت ترضعين طفلك من ثدييك.

إذا كنت حاملاً أو ترضعين طفلك، استشيري الطبيب أو الصيدلي قبل تناول أي دواء.

تأثير العناصر الأخرى (مسوغات)

يحتوي فولتارين إيملجل ١٢ ساعة على:

- بروبيلين جلايكول وهو قد يؤدي الي بعض تهيج الجلد الموضعي لبعض المرضى
- بيوتايل هيدروكسي تولوين الذي قد يؤدي إلى تفاعلات موضعية في الجلد (التهاب الجلد التماسي) أو تهيج العينين و الغشاء المخاطي.

٦- ماذا يوجد في العبوة وما هي المعلومات الإضافية؟

ما هي محتويات فولتارين إيملجل ١٢ ساعة؟

المادة الفعالة هي دايكلوفيناك. وكل جرام من الجل يحتوي على ٢٣،٢ ملجم من دايكلوفيناك داي إثايل أمين. والعناصر الأخرى (مسوغات) هي بيوتايل هايدروكسي تولوين، كاربومير، كوكويل كابريلوكابريت، دينيلامين، كحول إيسوبروبيل، برافين سائل، إيثر سيتوستيريل ماكروغول، كحول أوليل، غليكول بروبلين، نكهة إيوكاليبتوس إستنغ ومياه نقية.

ماذا يشبه فولتارين إيملجل ١٢ ساعة ومحتويات العبوة؟

فولتارين إيملجل ١٢ ساعة أبيض اللون أو يميل إلى البياض. وهو عبارة عن جل شبيه بالكريم وغير دهني وغير ملطخ، وهو معد في عبوات (تختلف حسب كل بلد ٥٠، ١٠٠ و ١٥٠ غرام).

يتم تصنيعه في شركة نوفارتس كونسيومر هيلث، نيون، سويسرا.

تمت الموافقة على هذه النشرة في

نوفمبر ٢٠١١

(إن هذا دواء)

- الدواء مستحضر يؤثر في صحتك واستهلاكه خلافاً للتعليمات يعرضك للخطر.
- اتبع بدقة وصفة الطبيب وطريقة الاستعمال المنصوص عليها وتعليمات الصيدلاني الذي صرفها لك.
- فالطبيب والصيدلاني هما الخبيران بالدواء و نفعه وضره.
- لا تقطع مدة العلاج المحددة لك من تلقاء نفسك.
- لا تكرر صرف الدواء بدون وصفة طبية.
- لا تترك الأدوية في متناول أيدي الأطفال.

مجلس وزراء الصحة العرب, اتحاد الصيادلة العرب